

## АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ ФОНЕТИЧЕСКОГО СТРОЯ КАЗАХСКОГО ЯЗЫКА

В статье говорится о языке, и о разговорной речи развивавших по определенным закономерностям которые берут свое начало с эпохи родственных, групповых племен. Известны три родственные группы мировых языков. В качестве распределяющих признаков их группирования применяются словесная просодика либо основания морфологической структуры. Любой язык – это культурный код, который формирует философию жизни человека, его систему ценностей, стиль поведения, образ мышления. Язык необходимое условие существования нации. Каждый национальный язык уникален.

**Ключевые слова:** лексика, семантика, язык, произношение, грамматика, заимствованные слова, термин.

**Актуальность статьи:** Актуальность данной статьи определяется значительным интересом усвоения международных терминов, которые представляют особый слой словарного состава казахского языка. А также в статье говорится об актуальности проблемы изучения фонетического строя языка.

**Цели исследования:** определить и объяснить обучающим специфические особенности казахского языка, знание, которого облегчает изучения данного языка.

**Методы исследования:** сопоставление, анализ

**Введение.** Язык какого бы народа не взять в качестве примера, все они появились в давние времена и долгими годами проходили стадии развития. Этот процесс до сих пор не остановился, и не остановится. Разговорная речь, которая помогла человеку достичь высокого уровня развития, развивалась по определенным закономерностям. Эти закономерности берут свое начало с эпохи родственных, групповых племен. По словам профессора А. Жунисбекова: «В данное время известны три родственные группы мировых языков. Они — индоевропейские; тай-китайские и уральско-алтайские языки. В качестве распределяющих признаков их группирования применяются либо словесная просодика, либо основания морфологической структуры. Если рассмотреть словесную просодику, она опирается на ударение, слог и сингармонизм, а морфологическая структура опирается на флективные, открытые (изолятив) и агглютинативные характеристики» [1, 18].

Если говорить о состоянии казахского языка, входящего в ряд агглютинативных языков основанных на сингармонизме, на сегодняшний день у нас есть полное право утверждать, что казахский язык начал терять свой природный вид. Единственный способ выйти из этой ситуации – смена алфавита. Однако, немало «ученых», которые еще не поняли, по какой причине возникла необходимость перехода на латинский алфавит, и неверно утверждающие то, что мы «быстрее будем изучать английский язык, приблизимся к мировой ассоциации, и легче осваивать компьютер, если перейдем на латинский алфавит». Проблема даже не в клавиатуре компьютера, и даже не во внешнем виде букв, задача в том чтобы количество звуков в алфавите совпадало с количеством звуков в языке. В алфавите не должны присутствовать и лишние буквы, обозначающие звуки, не относящиеся к закономерностям языка, и не достающих звуков, которые нельзя обозначить. В 1925 году «На первом съезде казахских знатоков» прошедшем в городе Оренбург А. Байтурсинов открыто и ясно разъяснил, каким должен быть алфавит: «Хороший алфавит должен соответствовать языку. Алфавит с большим количеством лишних букв, как и не рассчитанная широкая одежда, которая и там, и тут не подходит к фигуре, лохматый, свисающий, и не удобный; как и одежда, сжимающая весь стан, сковывает тело, так и алфавит с малым количеством букв также не является удобным» [2, 74]. Давайте, дальше специально остановим свое внимание на нынешних недостатках казахского алфавита и рассмотрим их.

Про нашу нынешнюю письменную речь профессор А. Джунисбек говорит, что: «Процессом развития» звукового состава и системы казахского языка стало введение звуков и букв русского языка, который ввели срочным указом в течении одного дня. Звуки русского языка, которые не имеют с казахским языком ни родства, ни сходства, во-первых, сразу увеличили количество звуков в казахском языке. Во-вторых, стало больше заимствованных слов, которые не совпадают по звучанию. В-третьих, усложнили правила орфографии казахского языка. Это – только основные пагубно влияющие на наш язык факторы русского языка» [1, 12]. Жаль, что даже многие языковеды не понимают вреда, причиняющего казахскому языку, не свойственных природе казахского языка букв и звуков. Они думают что, чем больше количество букв в нашем алфавите, тем лучше мы будем озвучивать иностранные слова, и возможностей нашего языка станет намного больше. Мы уже стали верить в пустое хвастовство, как «Благодаря правильному влиянию русского языка на наш язык, мы легко можем произносить звуки, заимствованные с иностранных языков. Казахи могут произносить без проблем слова на любых мировых языках». На самом деле, мы даже не признаем тот факт, что мы произносим обычные русские слова *трактор, велосипед, стол, как «тірәктір», «белесебет», «үстел»*. Конечно, наши ученые заметили, что слова, написанные согласно орфографии русского языка отличаются в казахском произношении. Казахи издавна знали, что в начале слова и в конце слова не произносятся два глухих согласных, а так же, что после глухих согласных не произносятся звонкие (ұяң) и сонорные (үнді) согласные. Так как казахское произношение русских слов считалось преступлением, казахи даже и не думали произносить и писать такие слова на казахский лад. Это постепенно изменило наше сознание так, что мы стали считать людей плохо произносящих слова заимствованные с русского языка людьми, относящимися к людям второго сорта, не грамотными, невеждами.

Даже притом, что форма жизнедеятельности языка существует в устной форме, важность письменной речи с развитием общества, если не возрастет, то точно не убывает. По словам профессора К.Аханова: «Письмо (письменная речь) – средство, которое дает людям возможность общаться в любой жизненной ситуации, несмотря на время и место» [3, 497].

Сейчас, когда наука и техника стремительно развиваются, письменная речь не только средство взаимоотношений, но и инструмент развивающего общества в сфере науки, культуры и литературы. Письмо сможет выполнять все эти функции правильно только тогда, когда оно будет построено под звуковую систему языка. «Если буквы в письме будут наиболее точно передавать звуки языка, то соответственно графическая система языка будет считаться развитой» [4, 67]. Изменения, в последствии влияния звуков на друг-друга при разговорной речи, никак не отмечаются на письме. «Потому что письмо — необходимо для легкого «беглого» чтения, для быстрого понимания» [4,9].

По своему лексическому составу и способам выражения казахский язык достаточно богат. Дар красноречия присущ казахам истари, у народа всегда почиталось и сегодня ценится мастерское, искусное владение словом. Он и на самом деле очень богат. Но как он обогатился? Если заглянуть в глубь истории нашего языка, каждое третье слово в казахском языке заимствовано с арабского (по-казахски арап, а не араб, так как в казахском языке в конце слова не произносятся звуки б, д) и с персидского языка. Не мало и введенных с русского языка слов. И даже присутствуют слова заимствованные с китайского языка (например, *пияз*). В казахском языке (тюркские языки) слова произносятся либо однородно твердо, либо однородно мягко, заимствованные слова с других языков вводятся основываясь на эту закономерность. Например, *перде*, которое вешают на мякно – персидское слово «*парде*». У казахов ни в юртах, ни в каменных домах не было окон. Если в юрты свет падал через *шанырак*, то в каменных зимних домиках были подобные окну отверстия, но на них натягивался желудок овцы. Если не видно ничего с другой стороны этого отверстия

схожего с окном, то зачем же им занавески? Так как не было и занавесок, то и слов обозначающих их не было. А причина изменения заимствованного персидского слова *парде* на *перде*: первый слог этого слова – твердый, а второй – мягкий. Нормы казахского языка не потерпят такого. Таким образом, нельзя передать словами, сколько же заимствованных слов с арабских, персидских языков по закономерностям сингармонизма видоизменялись, изменили лексическое значение и составили множество вариантов. Заимствованные слова вошли в казахский язык устным путем, поэтому они подстроились под закономерности казахского языка, изменили свое строение, и даже не отличаются от оригинальных казахских слов. Например кто-то знает, а кто-то и не знает то, что казахские слова *пiкiр, пiл, бұқара* являются заимствованными арабскими словами *фикр, фил, фуқара*. А в родственной с казахским языком узбекский язык эти слова проникли со звуком *ф*. Причину этого можно объяснить словами А.Байтұрсынова: «По причине того, что у казахов не было письма и графики, они следовали только законам природы. А другие насилуя природу, сковывая ее орфографией, довели язык до истощения» [5,248]. Если заимствованные арабские, персидские слова мы можем определить только после этимологического исследования, то русские слова на кириллице в своем первоначальном виде употребляются в нашем современном письме. Например, такие слова, как *фабрика, фтор, вагон, виза, кино, касса, карта, чемпион, цирк, цех* уже в течении семидесяти лет, не перевариваясь желудком казахского языка, «дает пагубное влияние телу». (Х.Досмухамедұлы). Только письмо, в котором учтены языковые нормы, приходится легким и для чтения, и для понимания. Каким бы не был словарный запас и состав, никакой язык в науке, не может передать все новые явления, происходящие в обществе. Для этого любой язык обращается к заимствованию слов с других языков.

Возьмем в качестве примера медицинские термины. Новые слова-термины и научные словосочетания вводятся в страны бывшего Советского Союза через русский язык и по закономерностям данного языка. Причина всего этого, как выше уже указано в том, что казахская письменная речь не может и сейчас избавиться от орфографического шаблона введенного Советским Союзом с целью русификации. Так как слова заимствованные с русского языка и принятые через русский язык пишутся по закономерностям русского языка, и поэтому в языке появляются слова не свойственные казахскому языку. Это в свою очередь создает проблемы в прибавлений окончаний.

В казахском языке гласные и согласные звуки употребляются по очереди, и определить разделение слогов очень легко. В начале слова и в конце слова не могут употребляться подряд два глухих согласных, а также в казахском языке два гласных звука в слове тоже не могут стоять подряд. В казахском языке в конце слова могут употребляться только сонорные (үнді) и глухие (қатаң) согласные (например, *төрт, өрт, қант, жент* и т.д.). Причину этого можно объяснить тем, что сонорные (үнді) согласные звуки в казахском языке, как и гласные звуки, могут сочетаться с любыми согласными звуками. Так два глухих согласных звука не употребляются и не произносятся ни в начале, ни в конце слова. Можно сразу понять то, что принятые в том же виде как и в русском языке термины, не учитывая эти закономерности языка, не усваиваются с нашим языком. Например, то, что делает написанные в соответствии с нормами русского языка термины, как **стоматология, стоматит, спланхнология, сплайснит**, чужими для казахского языка, это – использование в начале слов двух глухих согласных подряд. Слова на русском языке, как *стакан, шкаф, стол* в устной казахской разговорной речи произносятся, как *ыстакан, ышкап, үстел*. Также по той причине, что эти слова начинаются с двух глухих согласных подряд. Употребление гласных звуков в начале слова перед двумя твердыми согласными в языкознание называются **протеза** [6, 365]. Значит, произношение слов **стоматология, стоматит, спланхнология** должны быть **ыстоматология, ыстоматит, ыспланхнология, ысплайснит**.

А теперь еще, слова **бластула** (biastula, от греч. Biastos – зачаток, росток, зародыш), **бластоцель** (муж.род, лат blastocoelia; от др. греч. – зачаток, зародыш, и – полый; полость дробления – пологость бластулы), **плазма** (от греч. plazma «вылепленное» «оформленное») **плеврит** (pleuriis), **плетора** (plethora; греч. Plethore наполнен: синоним гиперволемия), **Пневмонит** (pneumonitis, восполнение легкого), **секвестр** (лат. sequestrum – хранение, обособление), **крахмал**, произносятся казахоязычными людьми **быластула, быластоцель, кірахмал, пылазма, пілеврит, пілестора, піневмонит, секвестір**. Произношение гласной буквы между двумя согласными в языкознание называются **эпентеза** [6,364]. А также, в терминах **ревматизм, эризипелойд, хилоторакс, коллапс, титр, индекс** и.т.д. употребляется эпентеза. Эти термины на казахском звучат, как **ревматизімі, эризипелойіт** (в казахском языке в конце слова не произносятся звонкие согласные б, д), **хилоторакіс, коллапыс, титірі, индексі, секвестірі**. В этих словах явление эпентеза осуществляется между двумя согласными звуками в конце слова.

Если рассмотреть такие термины, как **бронх, инбридинг, диск**, то они в казахском языке произносятся **быронхы, инбридингі, дискі**. Другими словами, они произносятся с добавлением в конце этих слов гласных звуков. Это явление называются эпентеза [6,365].

Как мы видим выше приведенных примеров, медицинские термины не подчиняются закономерностям казахского языка. Даже 1924 году Х.Досмухамедұлы указал пути правильного заимствования слов с других языков: «Для того чтобы еда, которую мы едим, впиталась, для того чтобы стать для тела «своей», еда должна изменяться по законам тела. Еда, которая не изменяется по законам тела, и не поддается законам тела, не будет впитываться. Нанесет вред организму. Также для того чтобы чуждые слова впитались, они должны стать для языка «своими», меняясь по закону того языка, и стать совершенно другими. Если так не сделать, то чужие слова станут бесконтрольными, и навредят языку. При применении иноязычных слов, нужно их изменить по законам нашего языка, и подстроить под него. Можно сказать, не существует в мире языков, которые не меняют и не применяют иноязычные слова. Утверждение о том, что можно взять и применить иноязычные слова без изменений – большая ошибка. Люди, придерживающиеся этого мнения, приносят огромный вред» [7, 92].

В 1926 году на «Первом тюркологическом съезде» в Баку А.Байтұрсынов отметил, что термины, заимствованные от европейских стран должны подчиняться закономерностям казахского языка, и таким образом открыто показал свои убеждения: «Все не казахские слова, не согласующиеся с природой казахского языка, точно должны подвергаться изменениям соответственно казахскому говору. Это значит, во-первых, что во всех не казахских словах с чуждыми казахскому языку звуками, во-вторых, суффиксы в не казахских словах заменяются казахскими, в-третьих, двойные звуки принимаются в одинарном виде, в-четвертых, чуждые казахскому языку окончания должны измениться в пределах требуемого языком удобства произношения» [8, 282-283].

**Вывод.** К сожалению, в современном письме не учитываются мнения великих ученых- лингвистов. Эту проблему можно решить, только перейдя на латинский алфавит, и убрав не свойственные для казахского языка звуки. Тогда все термины, которые считаются «международными» будут использоваться в соответствии с закономерностями казахского языка, благодаря чему не будет проблем с добавлением окончаний и не будет необходимости переводить эти слова на казахский язык.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1 Жүнісбек Ә. Қазақ фонетикасы. – Алматы: Арыс, 2009. - 321 б.
- 2 Қазақ білімпаздарының тұңғыш съезі. – Орынбор: 1925. - 220 б.
- 3 Аханов К. Тіл біліміне кіріспе. – Алматы: Мектеп, 1965. - 350 б.
- 4 Уәлиев Н., Алдашева А. Қазақ орфографиясындағы қиындықтар. – Алматы: Ғылым, 1986. – 252 б.
- 5 Байтұрсынұлы А. Бес томдық шығармалар жинағы. – IV т. – Алматы: «Алаш», 2006. - 300 б.
- 6 Досмухамедұлы Х. Аламан. – Алматы: 1991. - 285 б.
- 7 Байтұрсынұлы А. Бес томдық шығармалар жинағы. 4 т. – Алматы: «Алаш», 2005. – 320 б.

**Т.Қ. ЗАЙСАНБАЕВ, Б.Н. КАНЛЕНОВА**  
ҚАЗАҚ ТІЛІНІҢ ФОНЕТИКАЛЫҚ ҚҰРЫЛЫМЫН ОҚЫТУДЫҢ ӨЗЕКТІ МӘСЕЛЕЛЕРІ

**Түйін:** Мақалада өзінің бастауын туыстас тайпалық дәуірден алатын тіл, оның оның ауызекі дамуы, заңдылықтары туралы айтылады. Әлемге белгілі тілдердің үш тобы бар. Оларды топтауда басты белгі етіп не сөз просодикасын, не морфологиялық құрылымын алады. Кез келген тіл – халықтың философиялық көзқарасын, оның жүйелік құндылықтарын, өмірлік ұстанымдарын, ойлау ерекшеліктерін көрсететін мәдени коды. Әрбір ұлт тілі – өзіндік құбылыс

**Түйінді сөздер:** лексика, семантика, тіл, дыбысталу, грамматика, кірме сөздер, термин.

**T.K. ZAISANBAEV, B.N. KANLENOVA**  
THE EFFECTIVE METHODS OF UNDERSTANDING INTERNATIONAL TERMS BY MEANS OF TEXTS

**Resume:** In the article "Ways Adaptation of the International Terms on the Kazakh Language" it is told about language, and about informal conversation developing on certain regularities which originate from an era of related, group tribes. Three related groups of world languages are known. As the distributing signs of their grouping the verbal prosodic or foundations of morphological structure are applied. Any language is a cultural code which forms human life philosophy, its system of values, style of behavior, a mentality. Language – a necessary condition of existence of the nation. Each national language is unique.

**Keywords:** lexics, semantics, language, pronunciation, grammar, term.